Jon

Chapter 2

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

Hebrew	Swahili	Strong's
וַיִּתְפַּלֵּל	na-akaomba	H6419
יוֹנָה	Yona	H3124
אֶל־	kwa	H0413
יְהוָה	Yahwe	H3068
אֱלֹהָיו	Mungu-wake	H0430
מִמְּעֵי	kutoka-ndani-ya-tumbo-la	H4578
הַדָּגָה׃	samaki	H1710

> Akiwa ndani ya tumbo la nyangumi, Yona alimwomba Bwana Mungu wake.

2

Hebrew	Swahili	Strong's
וַיֹּאמֶר	na-akasema	H0559
קָרָאתִי	niliita	H7121
מִצָּרָה	kutoka-katika-dhiki	
לִי	yangu	
אֶל־	kwa	H0413
יְהוָה	Yahwe	H3068
וַיַּעֲנֵנִי	na-akanijibu	
מִבֶּטֶן	kutoka-tumbo-la	H0990
שְׁאוֹל	kuzimu	H7585
שִׁוַּעְתִּי	niliomba	H7768
שָׁמַעְתָּ	ulisikia	H8085
קוֹלִי׃	sauti-yangu	

> Akasema: “Katika shida yangu nalimwita Bwana, naye akanijibu. Kutoka kina cha kaburi niliomba msaada, nawe ukasikiliza kilio changu.

3

Hebrew	Swahili	Strong's
וַתַּשְׁלִיכֵנִי	na-ukanitupa	H7993
מְצוּלָה	kilindini	H4688
בִּלְבַב	katikati-ya	H3824
יַמִּים	bahari	H3220
וְנָהָר	na-mto	H5104
יְסֹבְבֵנִי	ulinizunguka	H5437
כָּל־	mawimbi-yako-yote	H3605
מִשְׁבָּרֶיךָ	mawimbi-yako	H4867
וְגַלֶּיךָ	na-mawimbi-yako	H1530
עָלַי	juu-yangu	
עָבָרוּ׃	yalipita	

> Ulinitupa kwenye kilindi, ndani kabisa ya moyo wa bahari, mikondo ya maji ilinizunguka, mawimbi yako yote na viwimbi vilipita juu yangu.

4

Hebrew	Swahili	Strong's
וַאֲנִי	na-mimi	H0589
אָמַרְתִּי	nilisema	H0559
נִגְרַשְׁתִּי	nimetupwa	H1644
מִנֶּגֶד	mbali-na	H5048
עֵינֶיךָ	macho-yako	
אַךְ	lakini	H0389
אוֹסִיף	nitaendelea	H3254
לְהַבִּיט	kutazama	H5027
אֶל־	kuelekea	H0413
הֵיכַל	hekalu-lako	H1964
קָדְשֶׁךָ׃	takatifu	H6944

> Nikasema, ‘Nimefukuziwa mbali na uso wako, hata hivyo nitatazama tena kuelekea Hekalu lako takatifu.’

5

Hebrew	Swahili	Strong's
אֲפָפוּנִי	maji-yalinizunguka	H0661
מַיִם	maji	H4325
עַד־	hadi	H5704
נֶפֶשׁ	nafsi	H5315
תְּהוֹם	kilindi	H8415
יְסֹבְבֵנִי	kilinizunguka	H5437
סוּף	mwani	H5488
חָבוּשׁ	ulifungwa	H2280
לְרֹאשִׁי׃	kichwa-changu	

> Maji yaliyonimeza yalinitisha, kilindi kilinizunguka; mwani ulijisokota kichwani pangu.

6

Hebrew	Swahili	Strong's
לְקִצְבֵי	kwenye-mizizi-ya	H7095
הָרִים	milima	H2022
יָרַדְתִּי	nilishuka	H3381
הָאָרֶץ	nchi	H0776
בְּרִחֶיהָ	makomeo-yake	H1280
בַעֲדִי	yalinizuia	H1157
לְעוֹלָם	milele	H5769
וַתַּעַל	na-ukaleta	H5927
מִשַּׁחַת	kutoka-shimoni	H7845
חַיַּי	uhai-wangu	
יְהוָה	Yahwe	H3068
אֱלֹהָי׃	Mungu-wangu	H0430

> Nilizama chini sana mpaka pande za mwisho za milima, makomeo ya hiyo nchi yalinifungia hata milele. Lakini uliuleta uhai wangu kutoka shimoni, Ee Bwana Mungu wangu.

7

בְּהִתְעַטֵּף	עָלַי	נַפְשִׁי	אֶת־	יְהוָה	זָכָרְתִּי	וַתָּבוֹא	אֵלֶיךָ
nafsi–yangu–ilipozirai	juu–yangu	nafsi–yangu	(kielezi)	Yahwe	nilikukumbuka	na–ikaja	kwako
		H5315	H0853	H3068	H2142	H0935	H0413

תְּפִלָּתִי	אֶל־	הֵיכַל	קָדְשֶׁךָ׃
sala–yangu	kwenda	hekalu–lako	takatifu
H8605	H0413	H1964	H6944

> “Wakati uhai wangu ulipokuwa unatoka, nilikukumbuka wewe, Bwana, nayo maombi yangu yalikufikia wewe, katika Hekalu lako takatifu.

8

מְשַׁמְּרִים	הַבְלֵי־	שָׁוְא	חַסְדָּם	יַעֲזֹבוּ׃
wanaoshika	sanamu–zisizo	na–maana	wema–wao	wanaiacha
H8104	H1892	H7723		

> “Wale watu wanaong’ang’ana na sanamu zisizofaa hupoteza neema ile ambayo ingekuwa yao.

9

וַאֲנִי	בְּקוֹל	תוֹדָה	אֶזְבְּחָה־	לָּךְ	אֲשֶׁר	נָדַרְתִּי	אֲשַׁלֵּמָה
na–mimi	kwa–sauti	ya–shukrani	nitakutolea–dhabihu	wewe	nilichoahidi	niliahidi	nitatimiza
H0589		H8426	H2076			H5087	

יְשׁוּעָתָה	לַיהוָה׃	ס
wokovu	ni–wa–Yahwe	(sela)
H3444	H3068	

> Lakini mimi, kwa wimbo wa shukrani, nitakutolea dhabihu. Lile nililowekea nadhiri nitalitimiza. Wokovu watoka kwa Bwana.”

10

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	לַדָּג	וַיָּקֵא	אֶת־	יוֹנָה	אֶל־	הַיַּבָּשָׁה׃	פ
na–akasema	Yahwe	kwa–samaki	na–akamtapika	(kielezi)	Yona	juu–ya	nchi–kavu	(peh)
H0559	H3068	H1709	H6958	H0853	H3124	H0413	H3004	

> Basi Bwana akamwamuru yule nyangumi, naye akamtapika Yona katika nchi kavu.